



*Marjorie Jiménez Castro*¹

**PEQUEÑA COLECCIÓN DE
ACUARELAS DE INVIERNO
PACHAMAMA AL NORTE DE LA
ACUARELA**

Desaparece el jardín, la flor, la semilla
en el tejido de luz
en las capas de piel de la tierra donde nos
encontramos
útero
no hemos nacido
esperamos la cosecha
bajamos por la escalera de caracol
como paleas de maíz
sol que entra en los acantilados,
en las terrazas
besos en el valle, caricias en los riscos
rebote en el río que se escurre en verde,
esmeralda y gris
en tus acuarelas de primaveras e inviernos
puño de hojitas que vuelan de tus manos de
jardinera
ojo de cóndor
que penetra tu ombligo
mientras los reyes incas
esperan las estrellas/
tallas en las rocas de la montaña
protegen el ánima que te habita
transpira
te mueve
te fecunda
metamorfosis de piedras y fuego en tu
vientre.

LA RUTA DEL JAGUAR

Ya estuvimos aquí
la misma calle en cruz
en la laguna,

**PEQUENA COLEÇÃO DE
AQUARELAS DE INVERNO
PACHAMAMA AO NORTE DA
AQUARELA**

Desaparece o jardim, a flor, a semente
no tecido de luz
nas camadas de pele da terra onde nós nos
encontramos
útero
não temos nascido
esperamos a colheita
descemos a escada em espiral
como eiras de milho
sol que entra nas falésias,
nos terraços
beijos no vale, carícias nos penhascos
rebote no rio que filtra-se em verde,
esmeralda e cinza
em tuas aquarelas de primaveras e
invernos
punho de folhinhas que voam das tuas
mãos de jardineira
olho de condor
que penetra teu umbigo
enquanto os reis incas
aguardam as estrelas /
esculpes em rochas da montanha
protegem a alma que habita em você
transpira
te mexe
fecunda você
metamorfose de pedras e fogo
em teu ventre.

A ROTA DA ONÇA

Já estivemos aqui
a mesma rua em cruz
na lagoa,

¹ Universidad de Costa Rica. San José, Costa Rica. Correo electrónico: marjimenezc@yahoo.es
DOI: [10.15517/RK.V45I1.46971](https://doi.org/10.15517/RK.V45I1.46971)

Recepción: 23/2/2021 Aceptación: 7/4/2021



el Tigre de Dientes de Sable aún sin encontrarse
en la montaña/el mamut
a lo lejos
la ruta del jaguar.
Hace tiempo pasamos por aquí
te sentí en las piedras de la calzada
en el fuego del círculo
donde tus ojos de jade ven al sur
en la plumas de la pareja de guacamayas
que rayan en rojo
el azul
en la danza del hombre pájaro
que cimbra las venas
estás en el humo de las ofrendas
en el color de los collares
fibras de piel que se enlazan en el tiempo
huella de nuestros pies en el pie del poblado
como las raíces del árbol de la vida que nos siente
viajes en la vía láctea
estuvimos y estamos aquí
mañana no sé
solo espero encontrarme
con la inmortalidad de tus manos

ABUELA DE LA OLLA

Madre de mis vidas
no te dejaron ser más que regazo y pan
cicatriz de tu ceja en mi ceja
delantal de maga
donde aparecen tierras de dulzainas en la boca de la tarde
brazos de árbol y plumas
que regresan
como pájaro de estación en el golpe de la mañana
zapatos de niña en el barro
rojizo contra blanco en tus manos
olla
contra la escasez de la cosecha
festín de naranjas y mandarinas en la mesa
sol desde la mesa hasta el cuello de tu blusa
como canciones que estremecen con los ojos

o Tigre Dentes de Sabre ainda a ser encontrado
na montanha / o mamute
ao longe
a rota da onça.
Há muito tempo passamos por aqui
eu te senti nas pedras da calçada
no fogo do círculo
onde teus olhos de jade olham para o sul
nas penas do par de araras que riscam em vermelho
o azul
na dança do homem pássaro
que vibra nas veias
está na fumaça das oferendas
na cor dos collares
fibras da pele que se entretecem ao longo do tempo
pegada de nossos pés ao pé do povoado
como as raízes da árvore da vida que nos sente
viagens na via láctea
estivemos e estamos aqui
amanhã eu não sei
eu só espero me encontrar
com a imortalidade de tuas mãos

AVÓ DA PANELA

Mãe das minhas vidas
não te deixaram ser mais do que pão e colo
cicatriz da tua sobancelha na minha sobancelha
aventil de maga
onde as terras das doçainas aparecem na boca da tarde
braços de árvores e penas
que voltam
como um pássaro da estação na batida da manhã
sapatos de menina na lama
avermelhado contra branco em tuas mãos
panela
contra a escassez da colheita
festa de laranjas e tangerinas na mesa
sol da mesa ao pescoço da tua blusa



me heredaste
tu gata de la eternidad
y tu voz
que se irradiaba de lila en mi pecho
como cuando las flores del jardín se abren
ante la abeja
yo te espero
en la inmensidad de colores
en la tierra
que no ha dejado de resucitarte

GATOS DE FRÍO

Sobrevivo a la invasión de su espacio
ráfagas de garras que nacen desde una
almohada
reclamos que se quedan en el borde de la
cama
y en sus colas
ganchos a otro espacio
arcos donde me cuelgo en sus juegos
se apartan
inicia la acrobacia de dientes entre las uñas
contorsión en la redondez de sus cuerpos
lenguas y patas que pelean contra la
polución del mundo
siesta que no se duerme en sus orejas
/filamentos en el marco de la ventana
en pirámides que se difuminan en tiempos
pulsos del negro y el blanco
en el corazón de sus caras
ocultos
ojos de fase lunar en azul
no me dejan seguirlos hasta sus sueños
gatos
entrecomillados en espejo
y yo en el centro

EL INVIERNO DEL MIGRANTE

Nací a la anchura
en cuerpo de ave
rayado de playa y montaña

como canções que estremecem com os
olhos
me herdaste
tua gata da eternidade
e tua voz
que irradia de lilás no meu peito
como quando as flores do jardim se abrem
perante a abelha
eu te espero
na imensidão de cores
na terra
que não tem deixado de te ressuscitar

GATOS DE FRIO

Eu sobrevivo à invasão do seu espaço
rajadas de garras que nascem de uma
almofada
reclamos que ficam na beira da cama
e em suas caudas
ganchos para outro espaço
arcos onde eu penduro em seus jogos
afastam-se
começa a acrobacia de dentes entre as
unhas
contorção na redondeza de seus corpos
línguas e patas que lutam contra a poluição
do mundo
sesta que não adormece em suas orelhas /
filamentos na moldura da janela
em pirâmides que desaparecem com o
tempo
pulsos do preto e do branco
no coração das suas caras
escondidos
olhos de fase da lua em azul
não me deixam segui-los até os seus
sonhos
gatos
entre espas em espelho
e eu no centro

O INVERNO DO MIGRANTE

Eu nasci para a largura
em corpo de ave
riscado de praia e montanha



sin paralelos ni meridianos
soy
migrante en la eternidad
mujer
desterrada
desde el inicio
me han puesto fronteras
mi límite es la piel que abraza las pieles
por eso prefiero el aire
emigro de las mezquindades
hermandad en vuelo a contraluz
voy escribiendo
palabras
que cortan el violeta
hay quienes no las quieren ver
pero la bandada
traza
letra a letra
la tarde
nacé en verano
¿a quién pertenece el verano?
¿a quién, el estero?
mi cuerpo no es alambrado, ni bisagra
retén de manos que se corroe
fluyo
hacia adentro
sin maleta, sin papeles
hacia afuera,
liviandad
en el campamento del cosmos
busco
en la anchura
el paisaje de mañana
carrizal
campos de arroz y grulla.

sem paralelos nem meridianos
sou
migrante na eternidade
mulher
desterrada
desde o começo
colocaram-me fronteiras
meu limite é a pele que abraça as peles
é por isso que eu prefiro o ar
emigro das mesquinhezes
irmandade em voo à contraluz
vou escrevendo
palavras
que cortam o violeta
tem aqueles que não querem vê-las
mas a bandada
traça
letra a letra
à tarde
nasci no verão
a quem pertence o verão?
a quem, o estuário?
meu corpo não é vedação de arame, nem
dobradiça
retém de mãos corroídas
fluo
para dentro
sem mala, sem papéis
para fora,
leveza
no acampamento do cosmos
procuro
na largura
a paisagem de amanhã
canavial
campos de arroz e grou.



Esta obra está bajo una [licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)